Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie bądźcie tacy, jak wasi ojcowie i jak wasi bracia, którzy sprzeniewierzyli się JAHWE, Bogu swoich ojców, tak że wydał ich na spustoszenie, jak to sami widzicie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie bądźcie tacy, jak wasi ojcowie i wasi bracia, którzy sprzeniewierzyli się JAHWE, Bogu swoich ojców, tak że dopuścił On do ich spustoszenia, jak to sami widzicie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie bądźcie jak wasi ojcowie i jak wasi bracia, którzy zgrzeszyli przeciwko JAHWE, Bogu swoich ojców, który wydał ich na spustoszenie, jak to sami widzicie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nie bądźcie jako ojcowie wasi, i jako bracia wasi, którzy wystąpili przeciwko Panu, Bogu ojców swoich; i podał ich w spustoszenie, jako sami widzicie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie bądźcie jako ojcowie waszy i bracia, którzy odstąpili od JAHWE Boga ojców swoich, który je podał na zatracenie, jako sami widzicie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie bądźcie podobni do waszych ojców i braci, którzy wykroczyli przeciw Panu, Bogu ich ojców, za co wydał On ich na zniszczenie, jak to sami widzicie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie bądźcie tacy, jak wasi ojcowie i bracia, którzy sprzeniewierzyli się Panu, Bogu waszych ojców, że wydał ich na zagładę, jak to sami widzicie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie bądźcie jak wasi ojcowie i bracia, którzy sprzeniewierzyli się JAHWE, Bogu swych ojców, i On wydał ich na zatracenie, jak to widzicie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie naśladujcie waszych ojców i braci, którzy nie byli wierni JAHWE, Bogu waszych ojców. Właśnie z tego powodu dotknęło ich to nieszczęście, którego jesteście świadkami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie postępujcie jak ojcowie i bracia wasi, którzy sprzeniewierzyli się Jahwe, Bogu ojców swoich, i których wydał na zniszczenie, jak to sami widzicie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не будьте так як ваші батьки і ваші брати, які відступили від Господа Бога своїх батьків, і Він видав їх на винищення, так як ви бачите. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie bądźcie jak wasi ojcowie oraz jak wasi bracia, którzy wystąpili przeciwko WIEKUISTEMU, Bogu swoich przodków; więc podał ich w spustoszenie, jak to sami widzicie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nie stawajcie się podobni do waszych praojców oraz do waszych braci, którzy postępowali wiarołomnie wobec JAHWE, Boga ich praojców, tak iż uczynił z nich dziwowisko, jak to zresztą widzicie. |